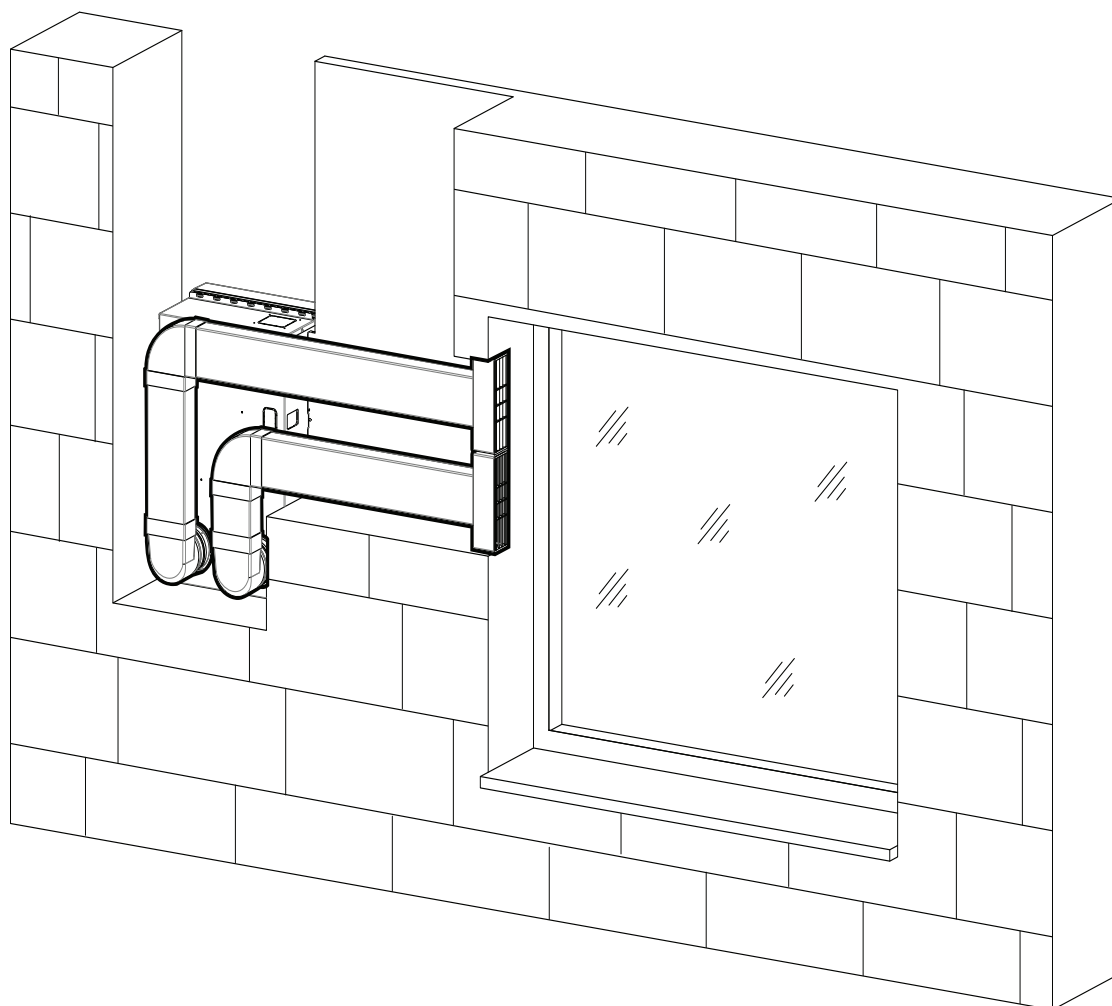


WA SR/R



Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. VORTICE non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità meccanica dell'accessorio. Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. VORTICE cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société VORTICE ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous. Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité mécanique de l'accessoire. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor der Installation und dem Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. VORTICE kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die mechanische Zuverlässigkeit des Zubehörs zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto VORTICE no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad mecánica del accesorio. Conservar este manual de instrucciones.

Indice

IT

Sicurezza	3
Struttura e dotazione	4
Installazione	4

Index

EN

Safety	5
Items supplied	6
Installation	6

Index

FR

Sécurité	7
Structure et équipement	8
Installation	8

Betriebsanleitung

DE

Sicherheit	9
Aufbau und Ausstattung	10
Installation	10

Índice

ES

Seguridad	11
Estructura y equipamiento	12
Instalación	12

Sicurezza

Le indicazioni, qui di seguito riportate, sono riferibili al solo kit finestra «WA SR/R». Per l'installazione completa dell'accessorio con il prodotto «HR W-ALL 100 DF» è necessario leggere attentamente le indicazioni di sicurezza e la sequenza di montaggio riportata nel libretto istruzioni del prodotto.



Attenzione:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente

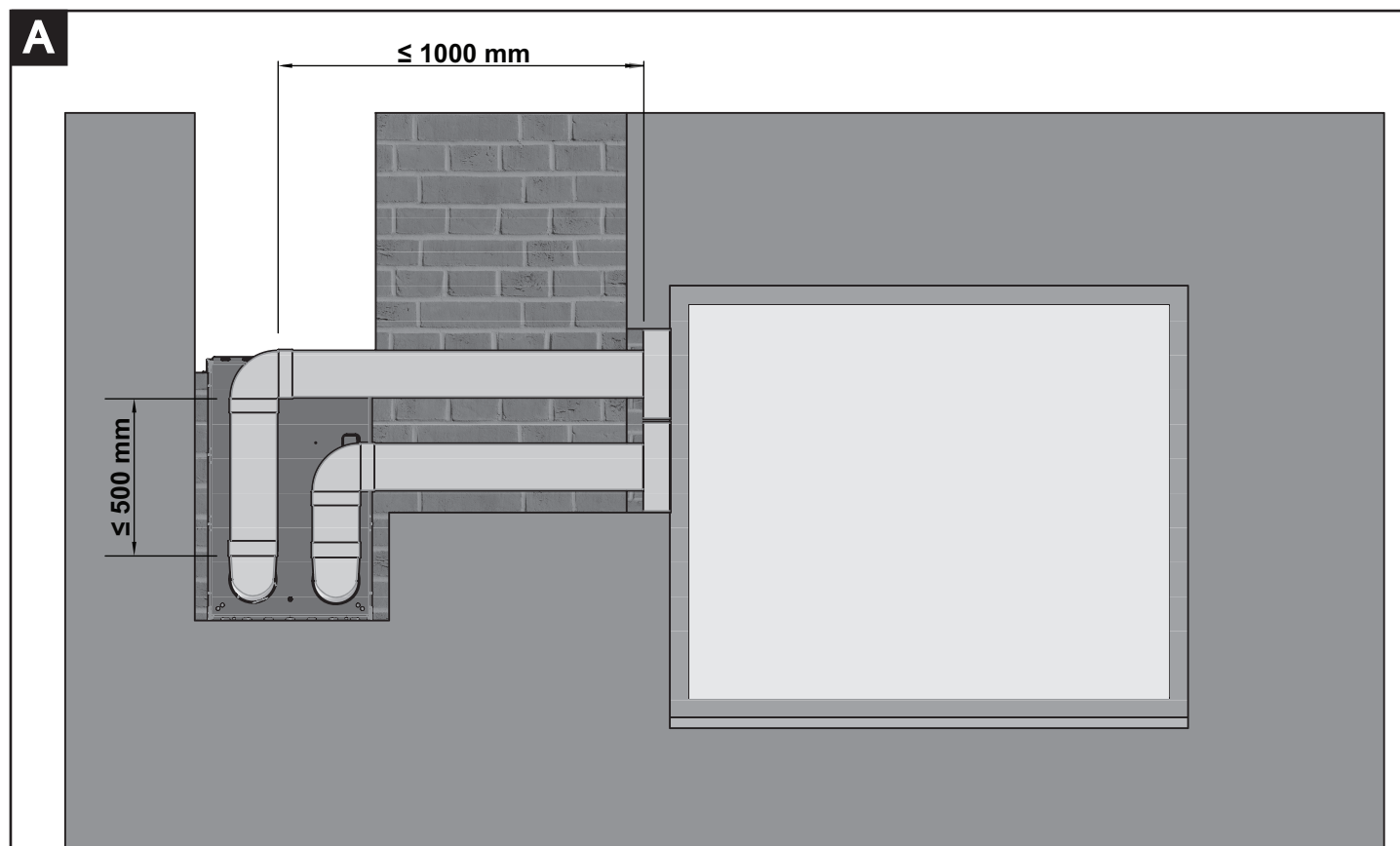
- Non usare questo accessorio per una funzione differente da quella esposta nel presente libretto.
- Dopo aver tolto l'accessorio dall'imballo, assicurarsi della sua integrità; nel dubbio rivolgersi subito a un Centro Assistenza Tecnico autorizzato VORTICE.
- Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- I bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'accessorio anche in fase di montaggio.

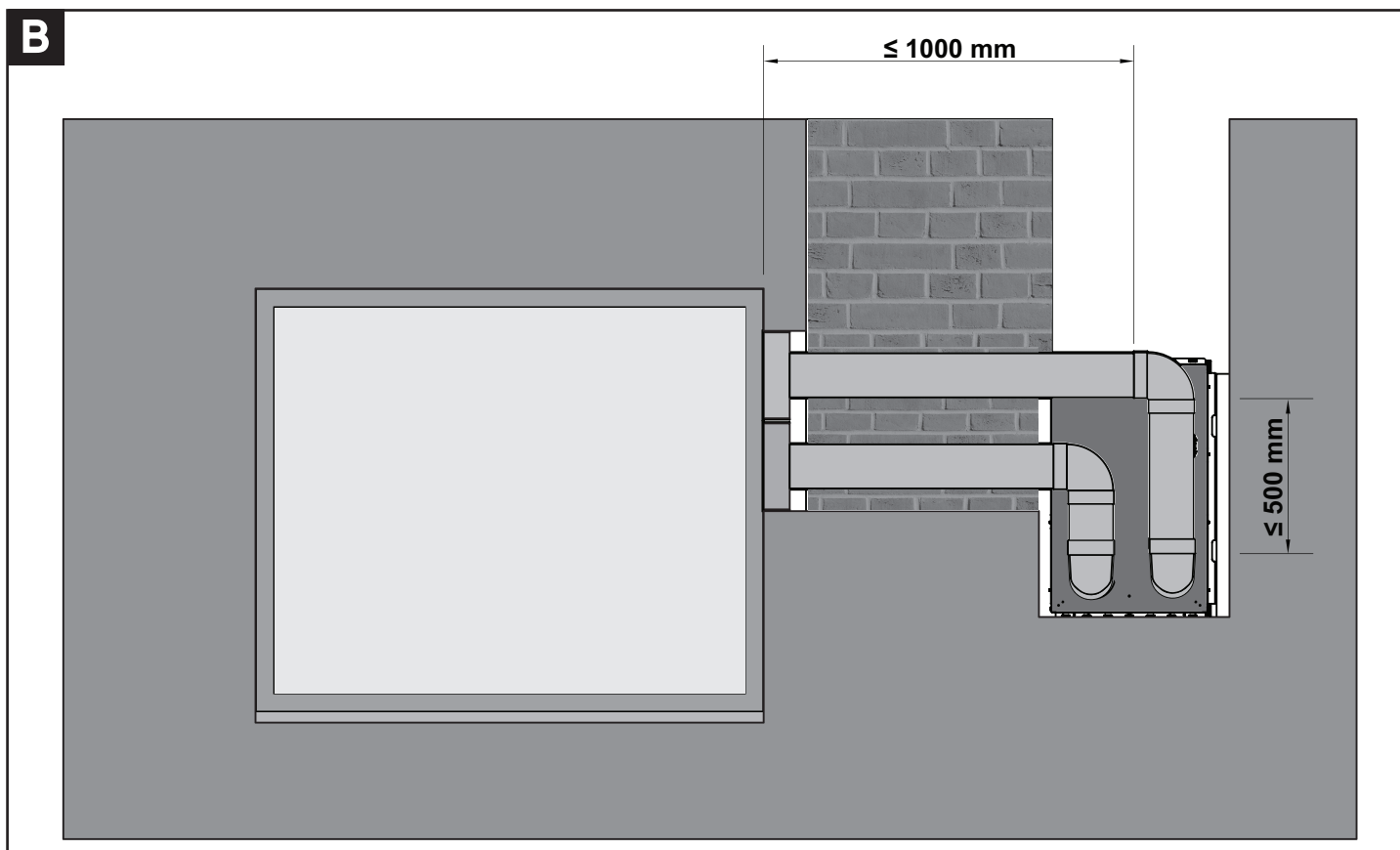


Avvertenza:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto.

- L'installazione del kit finestra deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
 - Non apportare modifiche di alcun genere all'accessorio.
 - Prestare particolare attenzione nei casi d'impiego in luoghi non presidiati.
 - Ispezionare visivamente e periodicamente l'integrità dell'accessorio. In caso d'imperfezioni evitarne l'utilizzo e contattare subito un Centro Assistenza Tecnico autorizzato VORTICE.
 - Se l'accessorio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzata VORTICE.
 - Per l'eventuale riparazione esigere l'utilizzo di ricambi originali VORTICE.
 - Estrarre con attenzione dalle confezioni il contenuto per l'assemblaggio, accertandosi che non abbia subito danni durante il trasporto.
- Nel caso qualche elemento risultasse danneggiato o mancante, contattare il rivenditore.
- Quando si decide di non utilizzare l'accessorio per brevi o lunghi periodi, riporlo in locali freschi e non umidi, se possibile all'interno dell'imballo originale, per prevenire l'accumulo di polvere e sporcizia.
 - È obbligatorio rispettare le distanze di installazione riportate in figura A e B, a seconda che la finestra sia posizionata a destra o a sinistra rispetto al prodotto.



B

Struttura e dotazione

Fig 1.

WA SR/R – Adattatore per scarico finestra

Il «Kit WA SR/R» è utile per evitare griglie esterne visibili sulle facciate principali dell'edificio (in cui è installato il prodotto «HR W-ALL 100 DF»). Il Kit «WA SR/R» permette di applicare griglie rettangolari sulle pareti verticali esterne (spalle) del vano finestra.

Il Kit WA SR/R si compone di:

- Un tubo rotondo Ø 100 mm - lunghezza 1 metro (Fig. 1A);
- Due tubi connettori rotondi (lunghezza 100 mm) (Fig. 1B);
- Due curve a gomito 90° (Fig. 1C)
- No. 3 condotti rettangolare in PVC da 1 metro (Fig. 1D)
- Due curve a 90° (Fig. 1E)
- Due adattatori 110x54 mm per griglia (Fig. 1F).
- Due griglie esterne 204x60 mm (Fig. 1G).

Installazione

Fig 2 ÷ 4

Nota 1: preventivamente all'installazione del kit finestra, è necessario eseguire lo scasso nel muro per i condotti che collegano le bocchette di aspirazione e di espulsione del prodotto alle griglie sulle pareti verticali del vano finestra.

Safety

The instructions provided below refer only to the window kit «WA SR/R». For the complete installation of the accessory with the product «HR W-ALL 100 DF», it is necessary to carefully read the safety instructions and the assembly sequence provided in the product instruction manual.



Warning:

this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user

- Do not use this accessory for functions other than those described in this booklet.
- After removing the accessory from its packaging, ensure that it is complete and undamaged.
If in doubt contact VORTICE*.
- Do not leave packaging within the reach of children or differently able persons.
- Children must always be supervised to ensure that they do not play with the stand as it is being assembled.

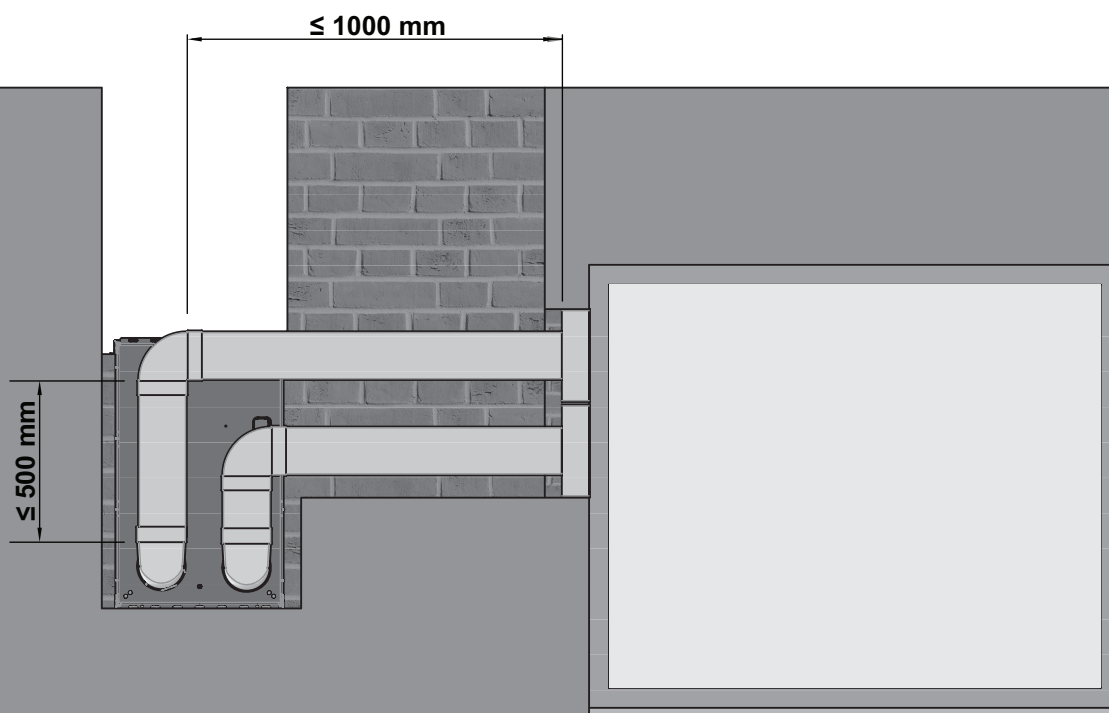


Caution:

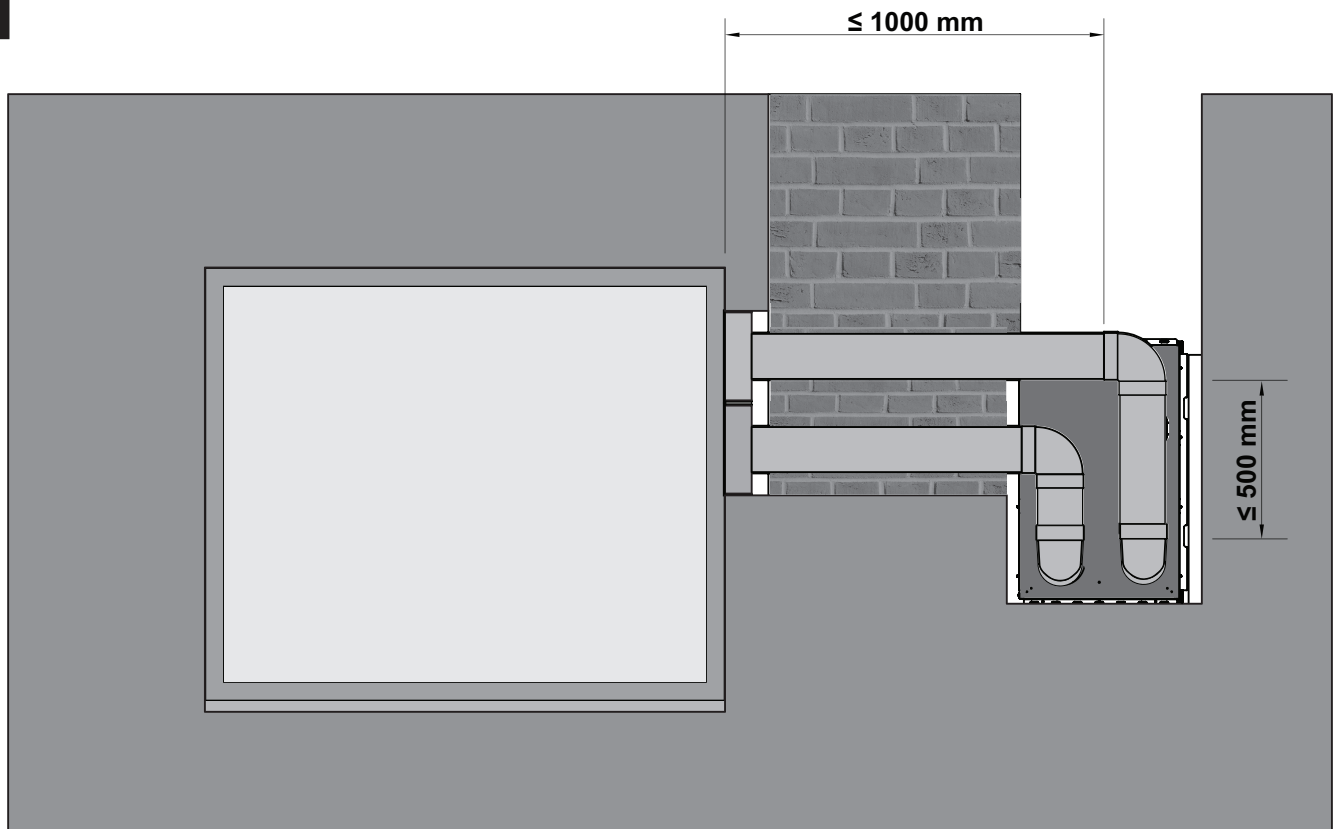
this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance

- The installation of the window kit must be carried out by professionally qualified personnel.
- Do not make modifications of any kind to this accessory.
- Pay special attention when using it in place that are not manned.
- Regularly inspect the accessory for visible defects. If any faults are found, do not use it but contact VORTICE* immediately.
- Should the accessory be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by VORTICE*.
- Ensure that only genuine original VORTICE spares are used for any repairs.
- Carefully remove the components from the packaging and check that they have not been damaged during transit. If damage is found, report this to the shop immediately.
- If you decide not to use the accessory for a short or extended period of time, store it in a cool dry place, if possible in its original packing, so as to protect it against dust and dirt.
- It is mandatory to comply with the installation distances shown in figures A and B, depending on whether the window is positioned to the right or left of the product.

A



B



Items supplied

Fig 1.

WA SR/R – Window discharge adaptors

The «WA SR/R» kit is useful for avoiding visible external grilles on the main façades of the building (where the «HR W-ALL 100 DF» product is installed). The «WA SR/R» kit allows for the application of rectangular grilles on the external vertical walls (sides) of the window recess.

The «WA SR/R» kit consists of:

- A round tube Ø 100 mm - length 1 meter (Fig. 1A).
- Two round connector tubes (length 100 mm) (Fig. 1B).
- Two 90° elbow bends (Fig. 1C).
- No. 3 rectangular PVC ducts, 1 meter each (Fig. 1D)
- Two 90° bends (Fig. 1E)
- Two 110x54 mm adapters for grille (Fig. 1F).
- Two 204x60 mm external grilles (Fig. 1G).

Installation

Figs 2 ÷ 4

Note: Prior to the installation of the window kit, it is necessary to make a recess in the wall for the ducts that connect the product's intake and exhaust spigots to the grilles on the vertical walls of the window recess.

Sécurité

Les instructions ci-dessous se réfèrent uniquement à l'accessoire kit fenêtre «WA SR/R». Pour l'installation complète de l'accessoire avec le produit «HR W-ALL 100 DF», il est nécessaire de lire attentivement les consignes de sécurité et la séquence de montage indiquées dans le manuel d'instructions du produit.



Attention:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

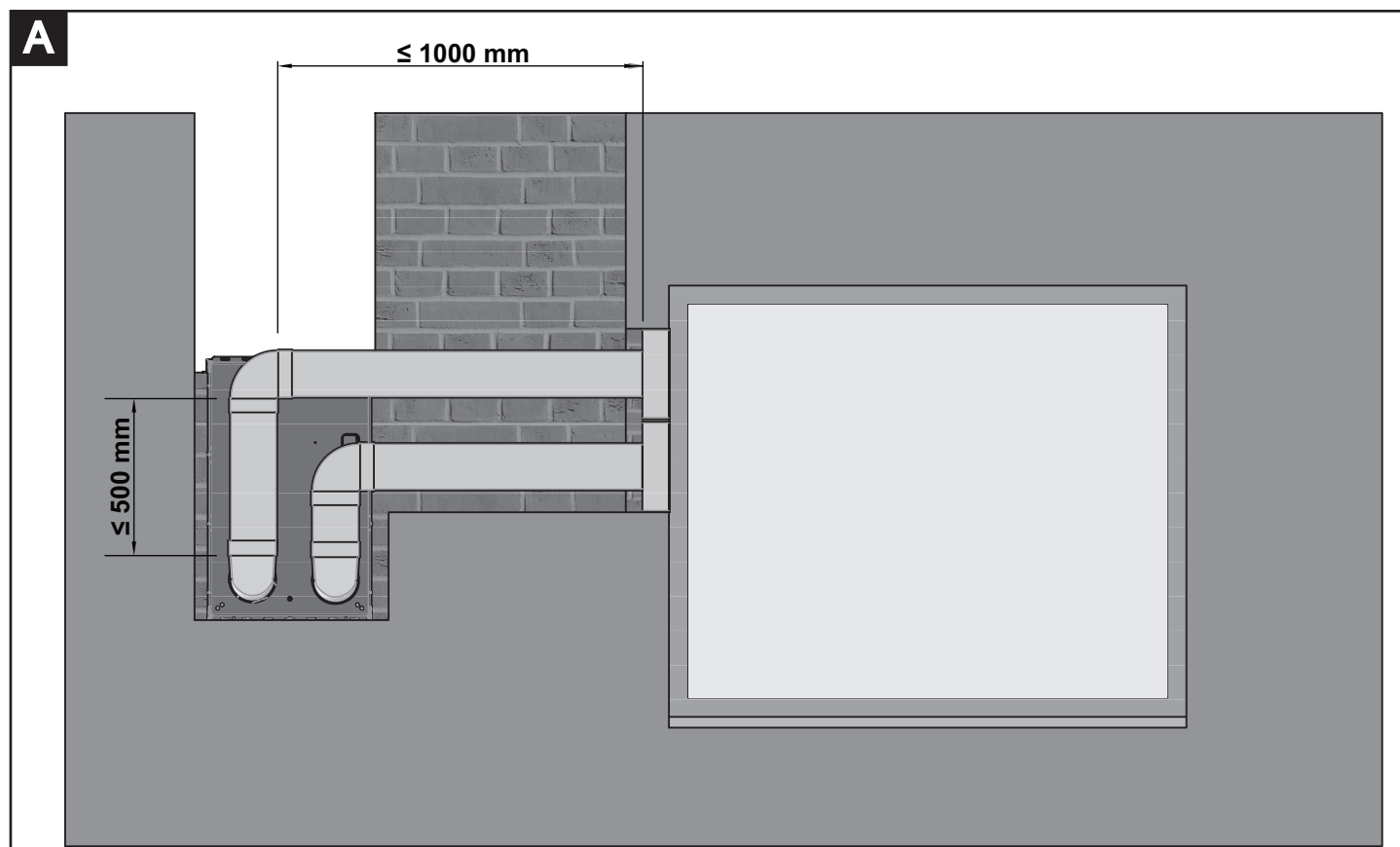
- Ne pas utiliser cet accessoire pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'accessoire après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé VORTICE.
- Placer les éléments de l'emballage hors de portée des enfants ou des personnes handicapées.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'accessoire, également en phase de montage.

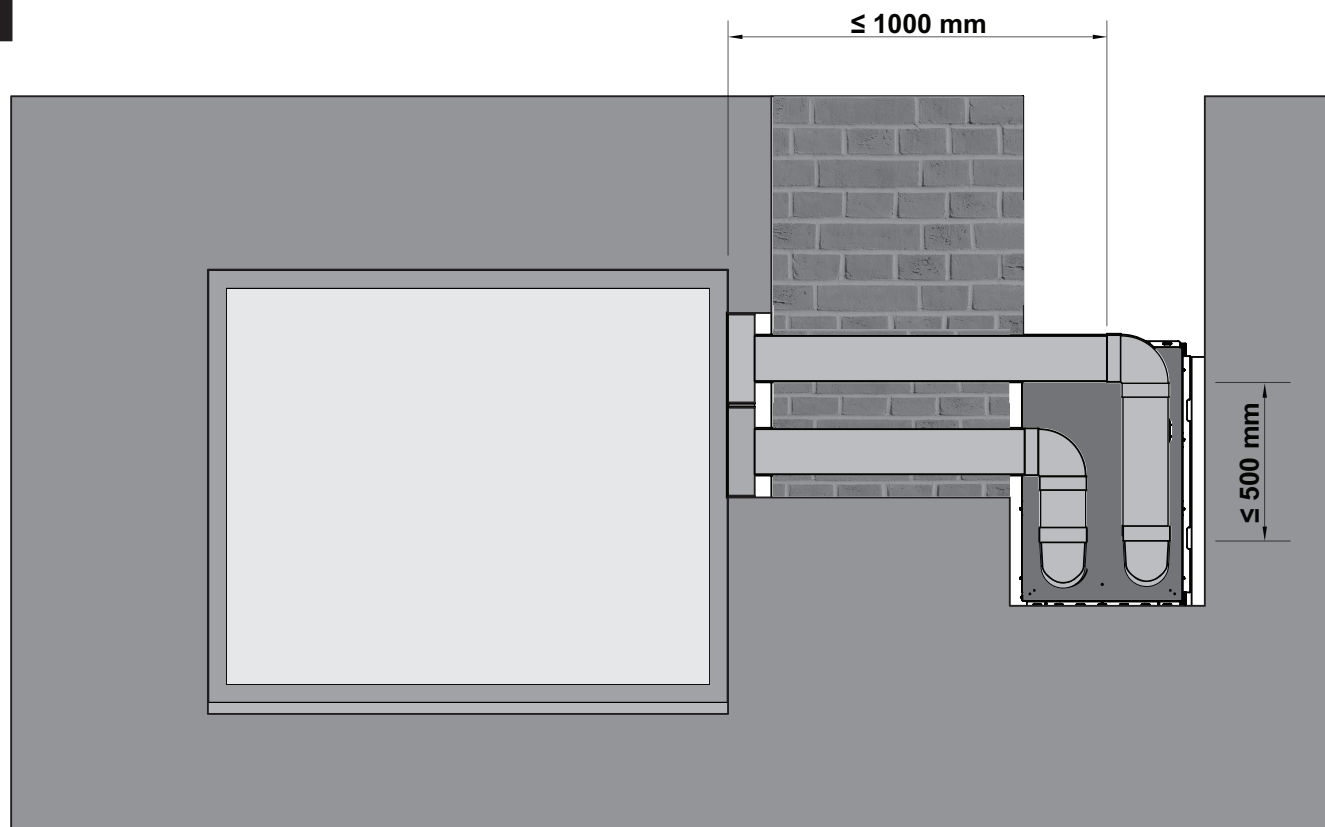


Avertissement:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'accessoire en aucune façon.
- Faire très attention en cas d'emploi dans des lieux non surveillés.
- Inspectez visuellement et périodiquement l'intégrité de l'accessoire. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'accessoire et contacter immédiatement un Service après-vente agréé VORTICE.
- Si l'accessoire tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé VORTICE.
- Pour l'éventuelle réparation, exiger des pièces détachées d'origine VORTICE.
- Extraire délicatement le contenu de l'emballage pour l'assemblage, en vérifiant qu'il n'a subi aucun dommage durant le transport. Si des éléments sont endommagés ou absents, contacter le revendeur.
- Lorsque l'on décide de ne plus utiliser l'accessoire pendant de courtes ou longues périodes, le ranger dans un lieu frais et non humide, si possible à l'intérieur de l'emballage d'origine, pour prévenir l'accumulation de poussière et de saleté.
- Il est obligatoire de respecter les distances d'installation indiquées dans les figures A et B, selon que la fenêtre soit positionnée à droite ou à gauche du produit.



B

Structure et équipement

Fig 1.

WA SR/R – Adaptateur pour décharge de fenêtre

Le kit «WA SR/R» est utile pour éviter les grilles extérieures visibles sur les façades principales du bâtiment (où le produit HR W-ALL 100 DF est installé). Le kit «WA SR/R» permet d'appliquer des grilles rectangulaires sur les murs verticaux extérieurs (côtés) de l'embrasure de la fenêtre.

Le kit «WA SR/R» se compose de :

- Un tube rond Ø 100mm - longueur 1 mètre (Fig. 1A).
- Deux tubes connecteurs ronds (longueur 100 mm) (Fig. 1B).
- Deux coudes à 90° (Fig. 1C).
- N° 3 conduits rectangulaires en PVC de 1 mètre (Fig. 1D).
- Deux coudes à 90° (Fig. 1E).
- Deux adaptateurs 110x54 mm pour grille (Fig. 1F).
- Deux grilles extérieures 204x60 mm (Fig. 1G).

Installation

Fig 2 ÷ 4

Note : Avant l'installation du kit fenêtre, il est nécessaire de réaliser une ouverture dans le mur pour les conduits qui relient les bouches d'aspiration et d'expulsion du produit aux grilles sur les parois verticales de l'embrasure de la fenêtre.

Sicherheit

Die unten angegebenen Anweisungen beziehen sich nur auf das Fensterkit-Zubehör «WA SR/R». Für die vollständige Installation des Zubehörs mit dem Produkt «HR W-ALL 100 DF» ist es notwendig, die Sicherheitsanweisungen und die Montageabfolge im Produkt-Handbuch sorgfältig zu lesen.



Achtung:
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an
um Schäden am Bediener zu vermeiden

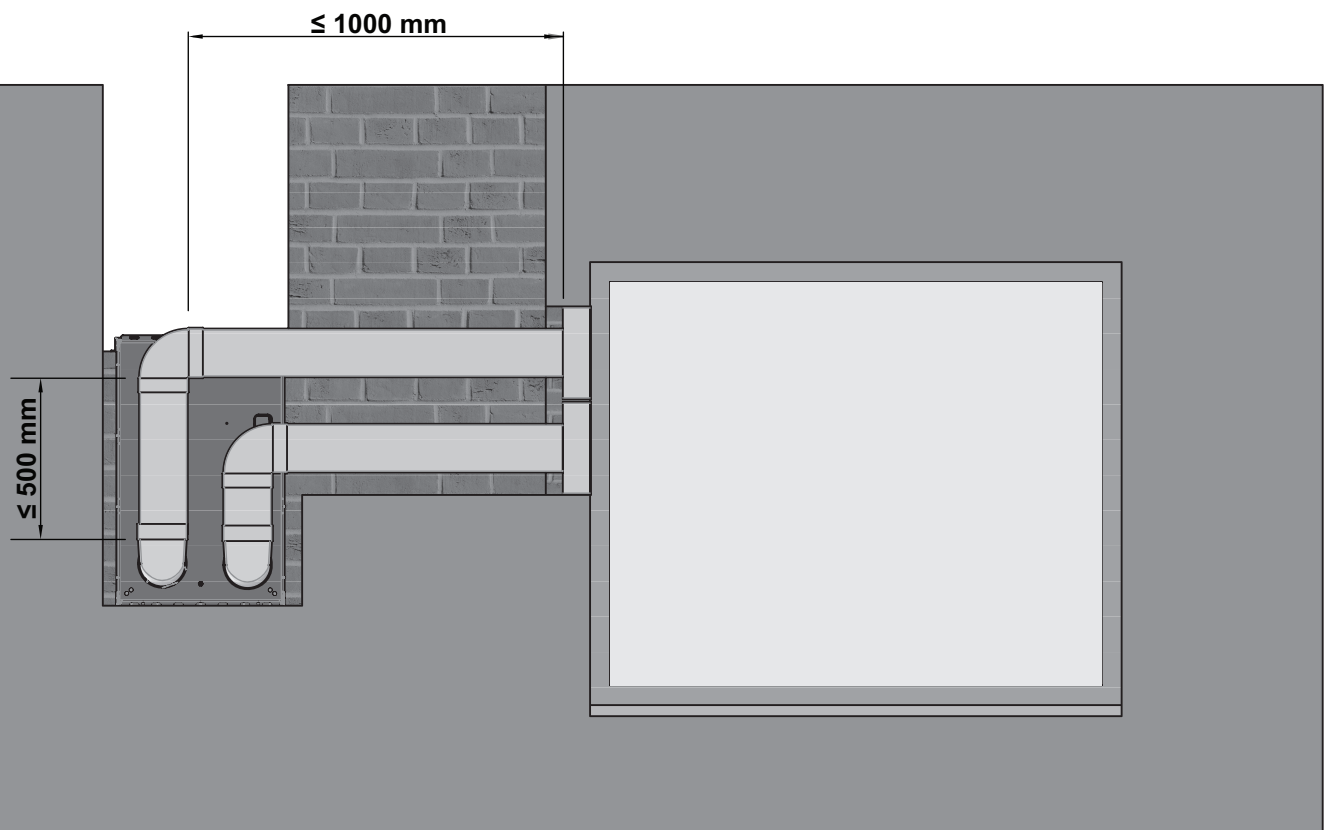
- Dieses Zubehör darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Das Zubehör nach dem Auspacken auf Transportschäden oder andere Mängel untersuchen und im Zweifelsfall sofort einen VORTICE-Vertragshändler verständigen.
- Das Verpackungsmaterial entsorgen und nicht in Reichweite von Kindern und anderen Personen, die sich damit schaden könnten, lassen.
- Kinder sind zu überwachen, damit sie auch während der Installation nicht mit dem Ständer und/oder den Heizstrahlern spielen.



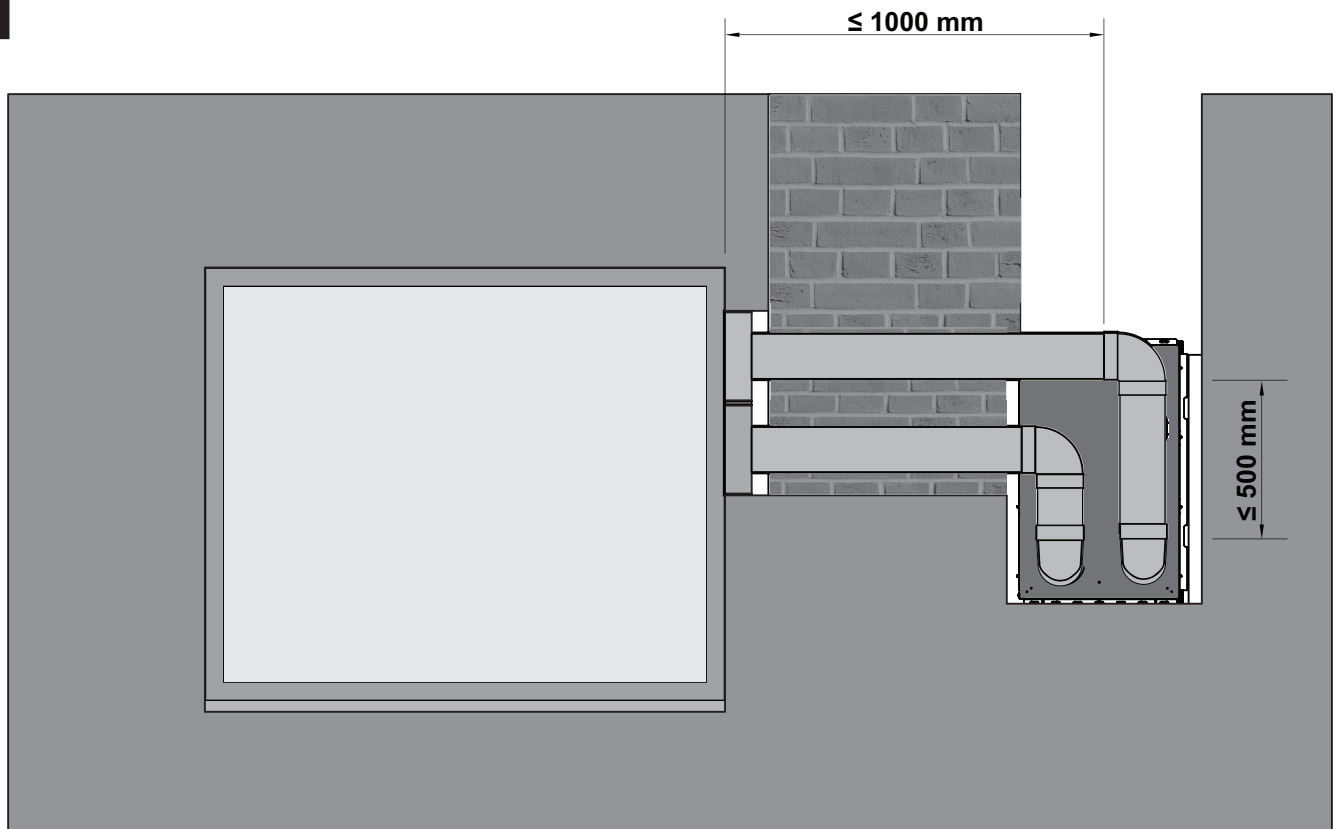
Hinweis:
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an
um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Zubehör vornehmen.
- Bei Anwendung in nicht überwachten Räumen besondere Vorsicht walten lassen.
- Den einwandfreien Zustand des Zubehörs regelmäßig überprüfen. Sollten Defekte festgestellt werden, das Zubehör auf keinen Fall benutzen und sofort einen VORTICE-Vertragshändler verständigen.
- Fällt das Zubehör hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort von einem VORTICE-Vertragshändler überprüft werden.
- Für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von VORTICE-Originalersatzteilen verlangen.
- Die einzelnen Komponenten vorsichtig auspacken, und noch vor der Montage auf Transportschäden untersuchen. Sollten Teile fehlen oder beschädigt sein, ist sofort der VORTICE-Vertragshändler zu verständigen.
- Wird der Ständer für kurze oder auch längere Zeit nicht gebraucht, ist er in einem kühlen, trockenen Raum, vorzugsweise in der Originalverpackung vor Staub und Schmutz geschützt aufzubewahren.
- Es ist obligatorisch, die in den Abbildungen A und B angegebenen Installationsabstände einzuhalten, je nachdem, ob das Fenster rechts oder links vom Produkt positioniert ist.

A



B



Aufbau und Ausstattung

Abb. 1.

WA SR/R – Fensterentladungsadapter

Das «WA SR/R» Kit ist nützlich, um sichtbare äußere Gitter an den Hauptfassaden des Gebäudes zu vermeiden (wo das Produkt «HR W-ALL 100 DF» installiert ist). Das WA SR/R Kit ermöglicht die Anwendung von rechteckigen Gittern an den äußeren vertikalen Wänden (Seiten) der Fensternische.

Das WA SR/R Kit besteht aus:

- Ein rundes Rohr Ø 100 mm - Länge 1 Meter (Fig. 1A).
- Zwei runde Verbindungsrohre (Länge 100 mm) (Fig. 1B).
- Zwei 90°-Winkelbögen (Fig. 1C).
- Nr. 3 rechteckige PVC-Kanäle, je 1 Meter (Abb. 1D).
- Zwei 90°-Bögen (Abb. 1E).
- Zwei 110x54 mm-Adapter für Gitter (Abb. 1F).
- Zwei 204x60 mm Außengitter (Abb. 1G).

Installation

Feigen 2 ÷ 4

Hinweis: Vor der Installation des Fensterkits ist es notwendig, eine Aussparung in der Wand für die Kanäle zu machen, die die Ansaug- und Auslassstutzen des Produkts mit den Gittern an den vertikalen Wänden der Fensternische verbinden.

Seguridad

Las indicaciones, que se detallan a continuación, se refieren únicamente al accesorio kit ventana «WA SR/R». Para la instalación completa del accesorio con el producto «HR W-ALL 100 DF», es necesario leer atentamente las indicaciones de seguridad y la secuencia de montaje que se encuentran en el manual de instrucciones del producto.



Attention:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

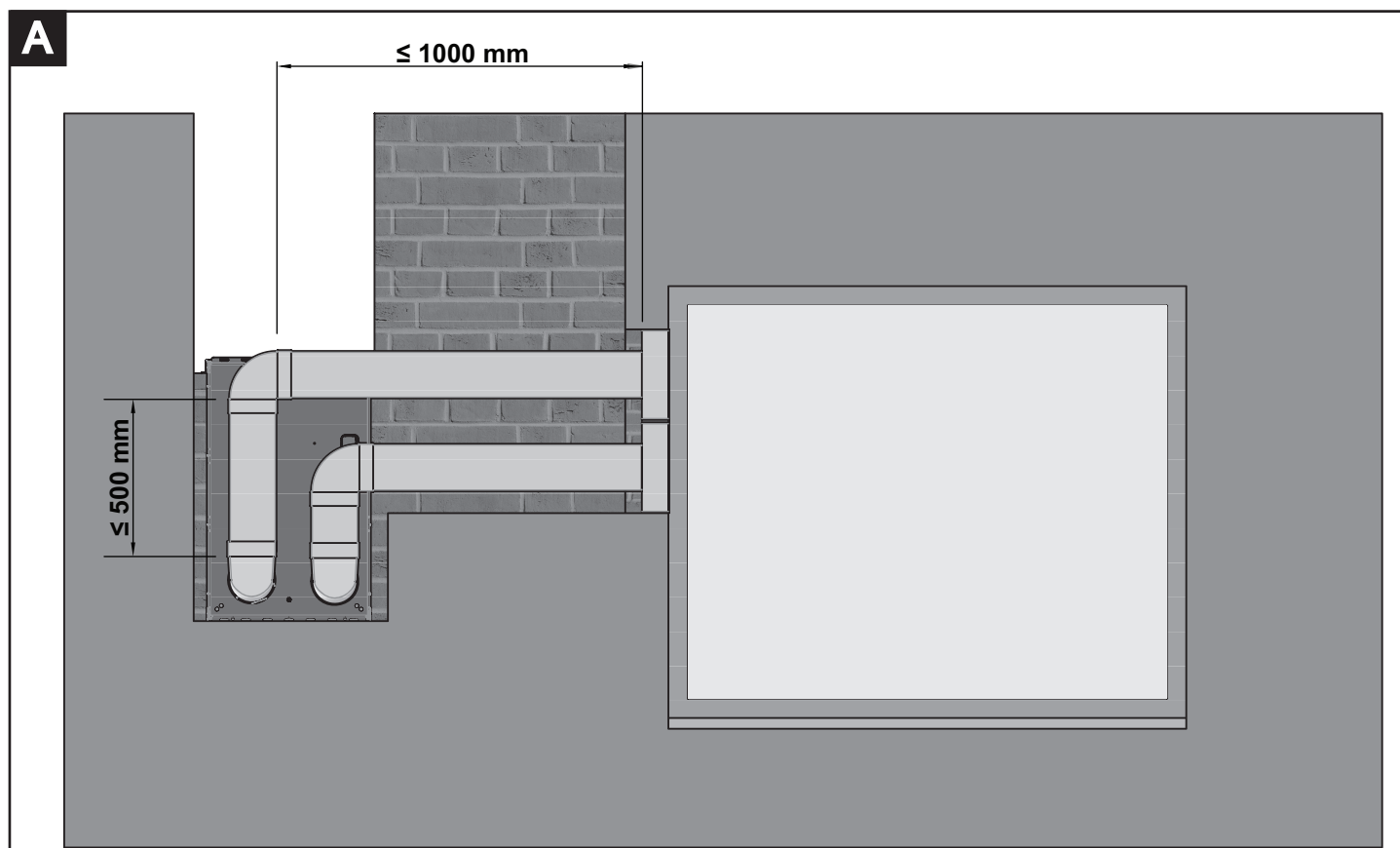
- No emplear este accesorio con fines distintos a los previstos por este manual.
- Una vez extraído el accesorio del embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con un proveedor autorizado de VORTICE.
- No dejar el embalaje al alcance de niños o personas con discapacidad.
- Vigilar a los niños y no permitir que jueguen con el accesorio, ni siquiera durante la fase de montaje.



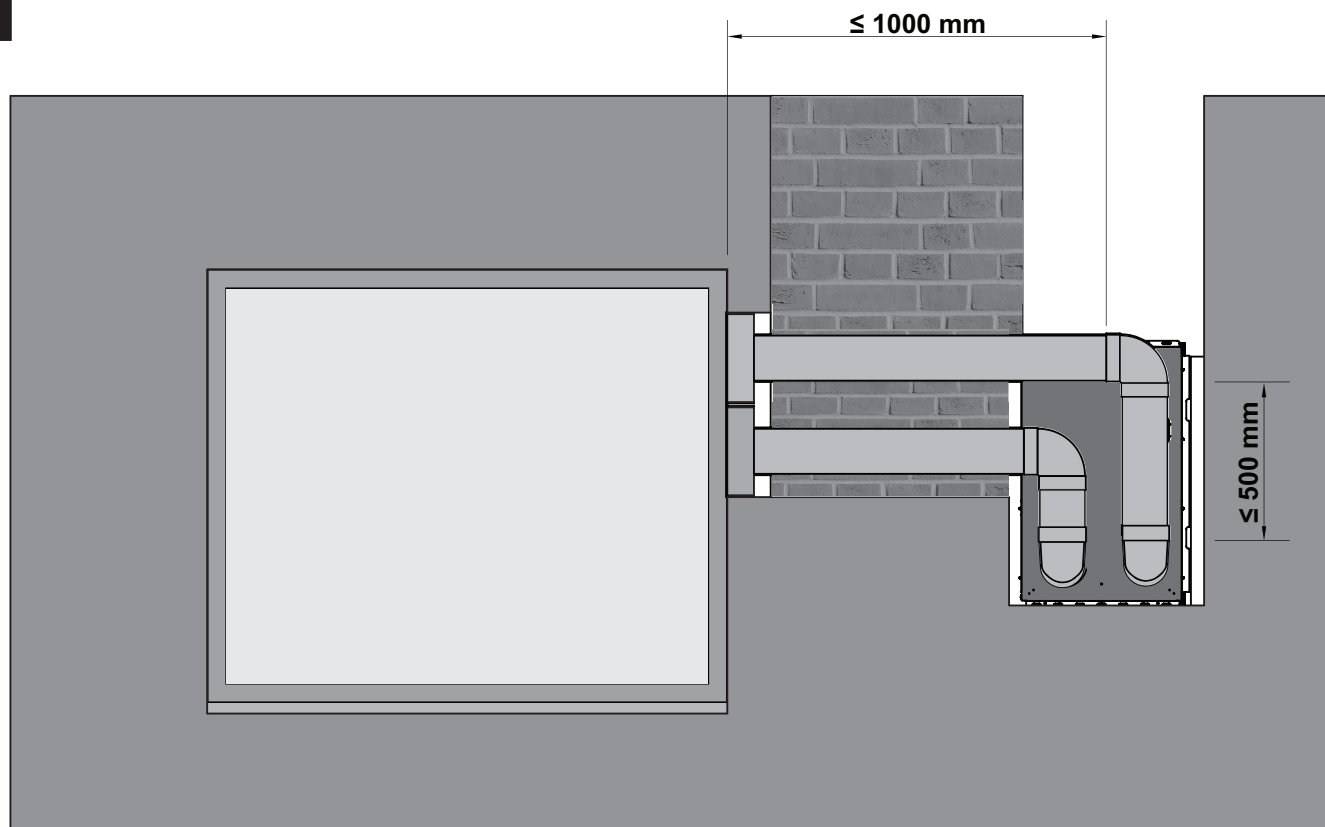
Advertencia:

este símbolo indica precaución para evitar daños en el producto

- No modificar el accesorio.
- En los ambientes no vigilados, el aparato se ha de utilizar con mucho cuidado.
- Inspeccionar el accesorio periódicamente.
En caso de anomalía, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de VORTICE.
- Si el accesorio se cae o recibe un golpe fuerte, contactar inmediatamente con un proveedor autorizado de VORTICE.
- Solicitar recambios originales VORTICE para la reparación.
- Extraer las piezas que se han de ensamblar de las cajas con cuidado y comprobar que no se hayan dañado durante el transporte. Si algún componente falta o está dañado, ponerse en contacto con el proveedor.
- Si el accesorio no se va a utilizar durante un corto o largo periodo de tiempo, se deberá guardar en un local fresco y seco; dentro de su embalaje original, si es posible, para que el polvo y la suciedad no se depositen en él.
- Es obligatorio respetar las distancias de instalación indicadas en las figuras A y B, dependiendo de si la ventana está posicionada a la derecha o a la izquierda del producto.



B



Estructura y equipamiento

Fig 1.

WA SR/R – Adaptador para descarga de ventana

El kit «WA SR/R» es útil para evitar rejillas externas visibles en las fachadas principales del edificio (donde está instalado el producto HR W-ALL 100 DF). El kit «WA SR/R» permite aplicar rejillas rectangulares en las paredes verticales externas (laterales) del vano de la ventana.

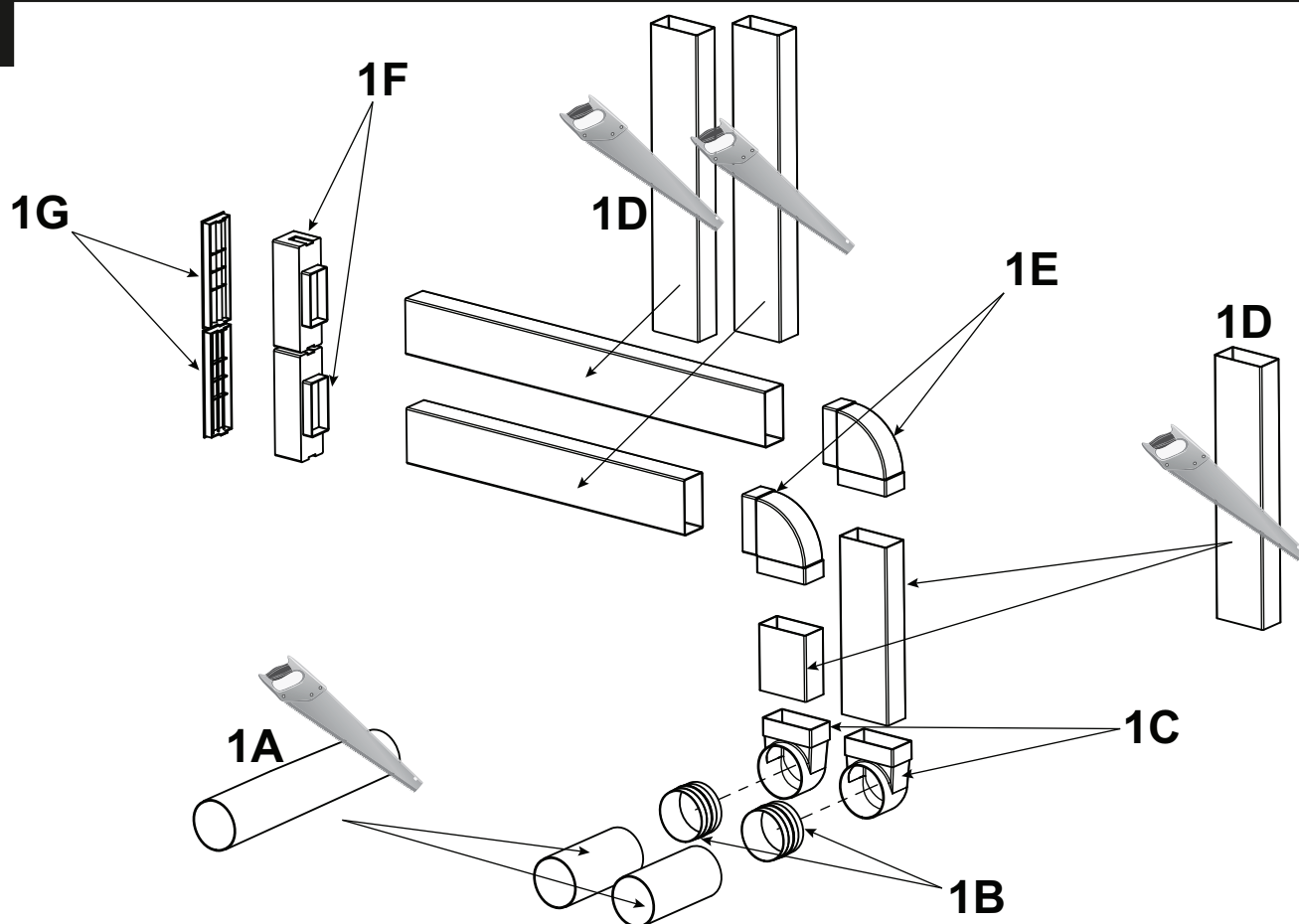
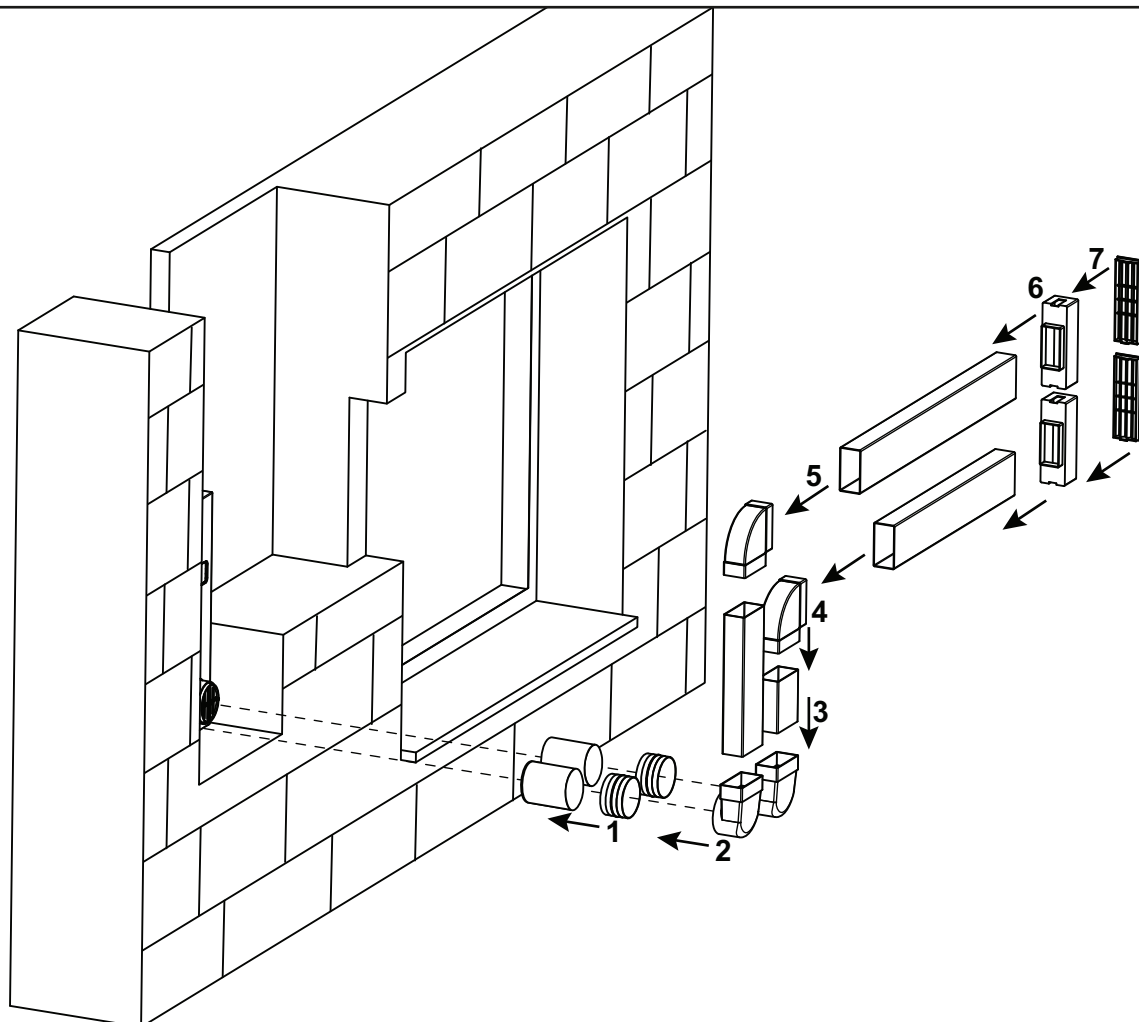
El kit «WA SR/R» se compone de:

- Un tubo redondo Ø 100 mm - longitud 1 metro.
- Dos tubos conectores redondos (longitud 100 mm) (Fig. 1B).
- Dos codos de 90° (Fig. 1C).
- No. 3 conductos rectangulares de PVC de 1 metro (Fig. 1D).
- Dos codos de 90° (Fig. 1E).
- Dos adaptadores de 110x54 mm para rejilla (Fig. 1F).
- Dos rejillas de ventilación externas de 204x60 mm (Fig. 1G).

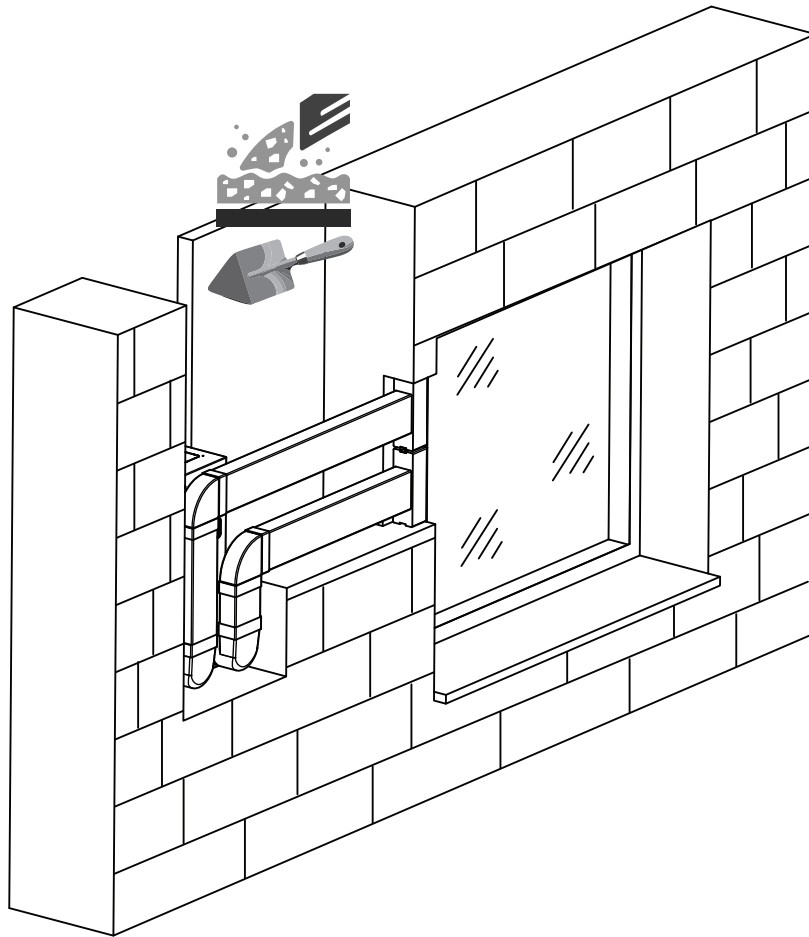
Instalación

Fig 2 ÷ 4

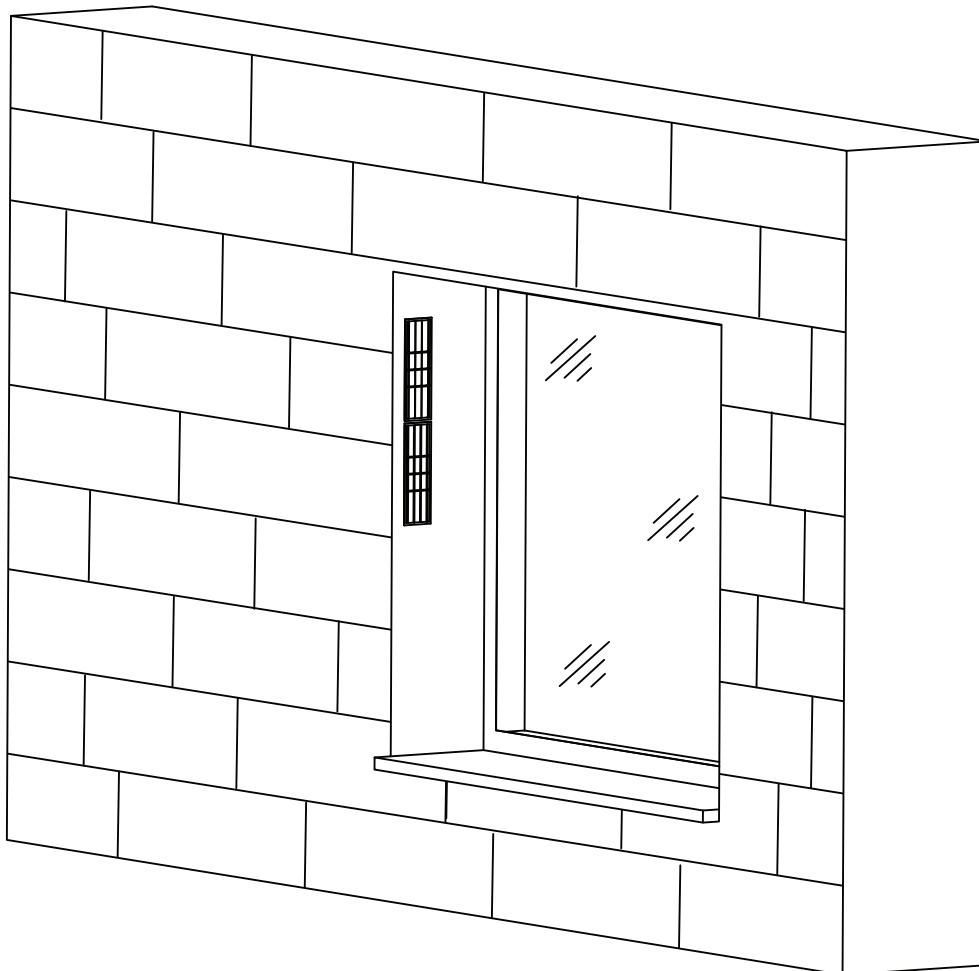
Nota: Antes de la instalación del kit ventana, es necesario realizar una apertura en la pared para los conductos que conectan las bocas de aspiración y expulsión del producto a las rejillas en las paredes verticales del vano de la ventana.

1**2**

3



4





VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 - Tribiano (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALY
vortice.com
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl
Via B. Brugnoli, 3
37063 - Isola della Scala (VR)
Tel. +39 045 6631042
ITALY
vorticeindustrial.com
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED
Beeches House-Eastern Avenue
Burton on Trent - DE 13 0BB
Tel. +44 1283-49.29.49
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
Bodega #6
Zona Franca BES Alajuela - Alajuela 20101
Tel. (+506) 2201 6934
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.
Ctra. Camprodon, s/n
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)
SPAIN
casals.com
ventilacion@casals.com